Multidimensional Inventory of Dissociation
Non-English Language Translation/Norm Validation Protocol

Reference Articles

Dell, P. F. (2006). The Multidimensional Inventory of Dissociation (MID): A Comprehensive measure of pathological dissociation. *Journal of Trauma & Dissociation, 7* (2): 77-106.

Somer, E., & Dell, P. F. (2005). Development of the Hebrew Multidimensional Inventory of Dissociation (H-MID): A valid and reliable measure of pathological dissociation. *Journal of Trauma & Dissociation, 6* (1): 31-53.

Copyright and Distribution Requirements

The MID, MID Analysis, and Interpretive Manual are to be available to clinicians and researchers without charge as per the wishes of originator Paul F. Dell, PhD. Please share any translated materials with the administrators of www.mid-assessment.com, for centralized posting to ensure that they are widely available to MID users, by emailing them to admin@mid-assessment.com.

Individuals and groups who accomplish translation and/or norming of the MID are encouraged to take credit, present on, and publish that work in professional forums.

Materials (minimum requirement)

- Multidimensional Inventory of Dissociation (MID) v6.0 (Dell, 2006; English)
- MID Analysis v5.0 (Dell, Schmidt, and Coy, 2020; English)
- The following or equivalent validated measures in the identified language:
    - Structured Clinical Interview for DSM-IV Dissociative Disorders (SCID-D-R) (Steinberg, 1994)
    - Dissociative Experiences Scale (DES-II)
    - Phillips Dissociation Scale (PDS)
    - Traumatic Experiences Questionnaire (TEQ)

Establish Initial Draft MID Translation

1. Translate MID (218 items) from English to identified language;
2. Blind back-translate MID from identified language to English;
3. Compare back-translated English language version of MID to original English language version of MID and make semantic corrections as needed to non-English version prior to validation process with research sample.
4. Ensure that the translation has been adapted to read/sound like a genuinely natural manuscript that was originally written by, and for, members of the target population, rather than as 'English in the target language'.

Validate MID Translation

Phase I

1. Recruit/identify minimum testing sample of 100 individuals from inpatient, outpatient, and non-clinical settings;
2. Administer all materials noted above in a controlled/neutral setting;

Adapted from Somer & Dell (2005) by D. Michael Coy, MA and Jennifer A. Madere, MA 2020

3. Tabulate results using methods appropriate to each instrument and establish correlations amongst the results of each;
4. Analyze the results from the sample in terms of the following, as reflected in Somer & Dell (2005):
    a. Internal consistency of the translated MID's norms with those established for English-language MID (mean score, clinical significance scores, standard deviations);
    b. Factor structure of the 14 facet scales and 23 dissociation scales;
    c. Convergent, discriminant, construct, and incremental validity
5. Complete exit interview with selected individuals from original sample to review their responses for the purpose of detecting issues related to understanding/comprehension of MID items;
6. Identify translational issues and revise item language as needed;
5. Ensure stylistic and grammatical accuracy/acceptability of revised items and, again, confirm that the translation has been adapted to read/sound like a genuinely natural manuscript that was originally written by, and for, members of the target population, rather than as 'English in the target language'.
7. Compare corrected/updated items to those in original translation and English language version to determine whether original, English meanings remain intact. *This step should be completed by a bilingual testing psychologist who is blind to the previous phases of translation.*

Phase II
1. Identify/recruit a *minimum* judgment/testing sample of 100 individuals to complete the translated MID (e.g., one composed of graduate students, academics, mental health professionals, and patients/clients who agree to anonymously reply to the research questionnaires)
2. Repeat Phase I Steps 2 – 4
3. Repeat Phase I Steps 6 – 8 (as needed)

Thank you for your interest in contributing to the body of research and treatment tools available to inform the assessment and treatment of dissociative disorders!